E-Prosiding Persidangan Antarabangsa Sains Sosial & Kemanusiaan
kali ke-11 (PASAK11 2026) I 9 & 10 Jun 2026
e-ISSN: 2811-4051

RIFQAN BIL QAWARIR (BERLEMBUT DENGAN WANITA) CONTOH *ISTI'ĀRAH* ILMU BAYAN BAHASA ARAB: KAJIAN REFLEKSI KEINSANAN DAN KELESTARIAN

Wazzainab binti Ismail
Fakulti Sains Sosial, Universiti Islam Selangor
E-mel: wazzainab@uis.edu.my

Ilyani Syiham binti Muhammad
Quranic Language Division, CELPAD, Universiti Islam Antarabangsa Malaysia
E-mel: ilyani@iium.edu.my

Farah Nur-Rashida binti Rosnan
Fakulti Sains Sosial, Universiti Islam Selangor
E-mel: farahnurrashida@uis.edu.my

Rohaida binti Idris
Pusat Pengajian Bahasa, Literasi dan Terjemahan, Universiti Sains Malaysia
E-mel: rohaida@usm.my

ABSTRAK

Isu wanita jelas memenuhi ruang media dengan pelbagai konflik dan cabaran. Terdapat juga pencapaian wanita yang cemerlang dan hebat. Maka kajian ini akan memperlihat hubungan ilmu bahasa Arab dan keunikan wanita. Ilmu *balaghah* adalah sebahagian daripada cabang ilmu bahasa Arab yang terbahagi kepada ilmu nahu, *sorof* dan *balaghah*. Ilmu *bayan* merupakan salah satu cabang utama dalam *balaghah* bahasa Arab yang menumpukan kepada keindahan makna melalui pelbagai gaya bahasa seperti *tasybih*, *majaz* dan *isti'ārah*. Kajian ini bertujuan untuk menghuraikan contoh *isti'ārah rifqan bil qawarir* (berlembut dengan botol-botol kaca iaitu wanita) dalam konteks refleksi keinsanan dan kelestarian. Kajian ini menggunakan pendekatan kualitatif melalui analisis teks daripada hadis, sastera Arab dan artikel yang berkaitan. Dapatan menunjukkan bahawa *isti'ārah* bukan sahaja memperindah bahasa, malah mampu menyampaikan nilai kemanusiaan dan kesedaran terhadap alam sekitar secara lebih mendalam dan berkesan. Selain itu, dewasa kini wanita sangat berperanan dalam hal kerjaya dan juga keluarga. Justeru, usaha menyantuni dan membimbing wanita merupakan suatu keperluan yang wajar diberi perhatian serius.

Kata kunci: *Rifqan bil qawarir*, wanita, *isti'ārah*, keinsanan, kelestarian.

1. PENDAHULUAN

Ilmu *bayan* ditakrifkan sebagai ilmu yang membicarakan penyampaian satu perkara tertentu dengan pelbagai gaya bahasa serta memberi maksud yang jelas (Mohd Zaki et.al, 2019). Dua konsep utama yang perlu ada dalam definisi ilmu *bayan* ialah nyata dan terang (Mohd Zaki & Che Radiah, 2015). Ilmu *bayan* ialah ilmu yang membincangkan cara menyampaikan makna yang sama melalui pelbagai gaya bahasa yang berbeza. Ia merangkumi empat elemen utama:*tasybih* (perbandingan atau kiasan), *majaz* (kiasan umum atau wajaran), *isti'ārah* (metafora khusus atau perbandingan pindah) dan *kinayah* (simbolik). Tujuan utama ilmu *bayan* adalah untuk meningkatkan kejelasan dan keindahan makna dalam komunikasi. *Isti'ārah* ialah penggunaan sesuatu perkataan bukan pada makna asalnya dengan tujuan memberi kesan tertentu berdasarkan hubungan persamaan.

Hadis "Rifqan bil-Qawariri" (رفقا بالقوارير) adalah hadis yang sangat masyhur mengenai perintah Nabi Muhammad SAW untuk berbuat lemah lembut dan penuh kasih sayang kepada kaum wanita. Hadis ini dinilai sahih dan diriwayatkan oleh Imam Bukhari dan Imam Muslim (Al-Bukhari, 2002).

"Nabi SAW sedang dalam sebuah perjalanan dan terdapat seorang budak (pemandu unta) bernama Anjashah yang sedang melantunkan syair (untuk mempercepatkan unta). Lalu Nabi SAW bersabda: 'Perlahan-lahanlah wahai Anjashah, berlemah lembutlah dengan botol-botol kaca'."

Maksud Istilah:
Rifqan(رفقا) : Berlembut-lembutlah, perlahan-lahan, jangan tergesa-gesa.
Al-Qawariri (القوارير): Botol kaca/kaca.

Konteks & Sebab Hadis (*Asbabul Wurud*)
Kisah Anjashah**:** Nabi SAW bersabda demikian ketika dalam perjalanan. Anjashah ialah pemandu unta yang memiliki suara yang merdu. Apabila beliau melantunkan syair, unta-unta berjalan laju, menyebabkan wanita-wanita (isteri-isteri nabi) yang berada di atasnya merasa tidak selesa atau takut.

Metafora "Botol Kaca": Nabi SAW menyamakan wanita dengan *qawarir* (botol kaca) kerana wanita itu lembut hatinya, lemah fizikalnya dan cepat terkesan atau terluka perasaannya, sama seperti kaca yang mudah pecah jika dikendalikan dengan kasar.
Maksud "Berlembut": Abu Qilabah (seorang perawi) menjelaskan, "Maksudnya adalah wanita".

Pengajaran Hadis:
-Perintah Berbuat Baik: Lelaki diwajibkan berlemah lembut, sabar dan bertoleransi terhadap wanita.
-Menyayangi Wanita: Wanita perlu dilindungi dan dijaga perasaannya, bukannya disakiti atau ditekan.
-Keadilan Sosial: Hadis ini menegaskan kedudukan istimewa wanita dalam Islam, jauh sebelum hak-hak wanita diiktiraf di tempat lain.

Ringkasnya, hadis ini adalah pesanan nabi agar kaum lelaki menjaga perasaan dan fizikal wanita dengan penuh kasih sayang, layaknya memperlakukan barang kaca yang berharga. (Muhamad Saad et.al. 2022, Muslim ibn al-Hajjaj, 2006).

1.1 *Rifqan Bil-Qawarir* Sebagai Simbol Penghormatan dan Kelembutan Terhadap Wanita

Kajian kontemporari melihat hadis ini sebagai asas etika Islam dalam melindungi emosi dan maruah wanita, bukan menunjukkan kelemahan wanita, tetapi menekankan keperluan layanan penuh hikmah dan empati.

Kajian Alazzam & Alomari (2024) dalam bahasa Inggeris yang bertajuk “Controls of Human Humanity and Its Purposes in Light of the Hadiths of the Two Sahihs: A Recent Analytical Study” rujukan daripada Journal of Umm Al-Qura University for Shari‘ah Sciences and Islamic Studies menegaskan bahawa hadis-hadis Nabi SAW berkaitan hubungan sesama manusia menampilkan prinsip rahmah (kasih sayang), *rifq* (kelembutan) dan penghormatan terhadap wanita.

Perkataan *qawārīr* (botol-botol kaca) dalam hadis dianalisis sebagai metafora balaghah yang menggambarkan sensitiviti emosi, kehalusan jiwa, dan keperluan penjagaan terhadap wanita. (Hussein, 2022). Ini menunjukkan bahawa Nabi SAW menggunakan unsur metafora yang lembut dan indah untuk menyampaikan mesej akhlak, termasuk penghormatan terhadap wanita melalui ungkapan simbolik seperti *al-qawārīr*.

Gaya bahasa Nabi dalam hadis *rifqan bil-qawarir* menggunakan pendekatan naratif yang lembut untuk membentuk akhlak masyarakat termasuk dalam mendidik cara berinteraksi dengan wanita.

Sarjana semasa menafsirkan hadis ini dalam konteks perlindungan psikologi wanita, komunikasi keluarga, dan kesejahteraan rumah tangga (Muhamad Saad et.al, 2022).

Sorotan kajian yang lain menunjukkan bahawa wanita sering dikaitkan dengan sifat lembut, penyayang, dan kurang agresif berdasarkan stereotaip jantina yang dibentuk oleh masyarakat. Hentschel et al. (2019) menjelaskan bahawa wanita lazimnya diasosiasikan dengan ciri *communal* seperti *gentle* dan *kind*. Martin dan Flynn (2026) pula mendapati bahawa wanita yang menunjukkan ketegasan berlebihan kadangkala dinilai negatif kerana bertentangan dengan jangkaan *femininiti* tradisional. Selain itu, Von Hippel et al. (2011) menegaskan bahawa tekanan stereotaip boleh mempengaruhi cara wanita berkomunikasi agar dilihat lebih sopan dan berhemah.

1.2 Isu Perlindungan Wanita

Kajian terkini menunjukkan Malaysia memperkukuh perlindungan wanita melalui Dasar Wanita Negara 2025–2030 yang memberi fokus kepada empat aspek utama iaitu ekonomi, kepimpinan, keselamatan dan kesejahteraan wanita. Kementerian Pembangunan Wanita, Keluarga dan Masyarakat (2025). Mahmud & Sharmin (2022) menganalisis kesan gangguan seksual terhadap wanita dan mendapati bahawa gangguan memberi impak besar terhadap kesejahteraan emosi, keselamatan dan penyertaan sosial wanita. Kajian lain menilai cara institusi masjid boleh berfungsi sebagai pusat sokongan dan perlindungan wanita melalui kaunseling, pendidikan dan bantuan kepada mangsa keganasan rumah tangga (Parid & Sharif 2025).

2. KAJIAN LITERATUR

2.1 Refleksi Keinsanan Melalui Isti'Ārah

Contoh *isti'ārah* ilmu *bayan* bahasa Arab: *rifqan bil-qawarir* memainkan peranan penting dalam menyampaikan nilai kemanusiaan. Dalam konteks kelestarian, *isti'ārah* digunakan untuk menggambarkan hubungan manusia. Penggunaan *isti'ārah* bukan sahaja berfungsi sebagai hiasan bahasa, tetapi juga sebagai alat komunikasi yang kuat. Dalam konteks keinsanan dan kelestarian, ia memudahkan penyampaian konsep abstrak, meningkatkan kesan emosi, menggalakkan kesedaran sosial terhadap wanita. Oleh itu kesan konsep keinsanan iaitu berlembut dengan wanita akan memberi kesan kelestarian alam. Wanita akan berbakti kepada kesejahtaraan alam. Ini menunjukkan bahawa ilmu *bayan* adalah relevan dalam dunia moden. *Isti'ārah* merupakan elemen penting dalam ilmu *bayan* yang memperkayakan bahasa Arab. Penggunaannya dalam pelbagai konteks, termasuk keinsanan dan kelestarian, membuktikan keupayaannya dalam menyampaikan mesej secara mendalam dan berkesan. Oleh itu, pemahaman terhadap *isti'ārah* perlu diperkukuhkan dalam pembelajaran balaghah bahasa Arab.

3. METODOLOGI KAJIAN

Kajian ini menggunakan pendekatan kualitatif melalui analisis teks daripada hadis, sastera Arab dan artikel yang berkaitan. Analisis ini akan memperlihat hubungan ilmu bahasa Arab dan keunikan wanita dengan menghubungkan hadis Rasulullah SAW yang juga merupakan contoh ilmu *bayan* bahasa Arab serta menzahirkan keperluan berbaik dan menyokong wanita. Impak menyokong wanita adalah refleksi keinsanan dan kelestarian iaitu apabila wanita dibantu dan diberi peluang untuk cemerlang yang akan mencetuskan kejayaan dalam pelbagai peringkat.

4. DAPATAN KAJIAN

Rifqan bil qawarir (berlembut dengan wanita) contoh *isti'ārah* ilmu *bayan* bahasa Arab adalah satu refleksi keinsanan dan kelestarian yang memberi natijah dan impak positif. Ini kerana sokongan dan perlindungan kepada wanita akan membawa pelbagai pencapaian.

4.1. Sokongan dan Pemerkasaan Wanita Meningkatkan Pencapaian

UN Women (2023) dalam artikel bertajuk *Progress on the Sustainable Development Goals* menunjukkan bahawa apabila wanita mendapat akses kepada pendidikan, keselamatan dan peluang ekonomi, mereka menunjukkan peningkatan signifikan dalam kepimpinan, produktiviti, dan kesejahteraan keluarga serta masyarakat.

4.2 Pendidikan dan Perlindungan Wanita Menyumbang kepada Pembangunan Masyarakat

UNESCO (2022) menegaskan bahawa wanita yang mendapat sokongan pendidikan dan persekitaran yang selamat lebih berpotensi untuk cemerlang dalam akademik, kerjaya dan pembangunan sosial.

4.3 Kesejahteraan Wanita Berkait Rapat dengan Kecemerlangan Diri

World Health Organization (2024) menyatakan bahawa wanita yang mendapat penjagaan dari aspek fizikal, emosi dan sosial menunjukkan tahap keyakinan diri dan pencapaian yang lebih tinggi dalam kehidupan peribadi serta profesional.

5. KESIMPULAN

Dapatan menunjukkan bahawa *isti'ārah* bukan sahaja memperindah bahasa, malah mampu menyampaikan nilai kemanusiaan dan kesedaran terhadap wanita secara lebih mendalam dan berkesan. Selain itu, dewasa kini wanita sangat berperanan dalam hal kerjaya dan juga keluarga. Justeru, usaha menyantuni dan membimbing wanita merupakan suatu keperluan yang wajar diberi perhatian serius. Berikut ialah beberapa orang wanita Malaysia yang berpengaruh dalam pelbagai bidang dan sering dijadikan teladan **(**Beden, 2020, Yusop & Aboo**,** 2023, Syed Ismail, 2019, Umar & Mat**,** 2024):

Politik dan Kepimpinan:

- Wan Azizah Wan Ismail – tokoh politik wanita yang memainkan peranan penting dalam pembangunan demokrasi dan kepimpinan wanita.
- Nurul Izzah Anwar – dikenali sebagai pemimpin generasi muda dan aktivis masyarakat.

Ekonomi dan Korporat:

- Zeti Akhtar Aziz – antara wanita paling berpengaruh dalam bidang ekonomi dan kewangan negara.
- Tan Hooi Ling – usahawan teknologi yang berjaya di peringkat antarabangsa.

Pendidikan dan Aktivisme:

- Marina Mahathir – aktif memperjuangkan hak wanita, pendidikan dan kesihatan masyarakat.
- Hartini Zainudin – terkenal dalam advokasi kebajikan kanak-kanak dan keluarga.

Sukan:

- Nicol David – ikon sukan negara dan inspirasi kepada wanita muda.
- Pandelela Rinong – atlet bertaraf dunia yang mengharumkan nama Malaysia.

Seni dan Keusahawanan:

- Siti Nurhaliza – bukan sahaja berjaya dalam bidang seni, malah aktif dalam perniagaan dan kebajikan.

6. RUJUKAN

Abdullah, N., & Othman, N. (2021). Analisis efikasi kendiri kepimpinan dalam kalangan penjawat awam wanita di Putrajaya, Malaysia. *Asian People Journal*, *4*(1), 1–15. https://doi.org/10.37231/apj.2021.4.1.264

Alazzam, N. M., & Alomari, M. A. (2024). Controls of human humanity and its purposes in light of the Hadiths of the Two Sahihs: A recent analytical study. *Journal of Umm Al-Qura University for Shari'ah Sciences and Islamic Studies*, *96*, 75–88. https://doi.org/10.54940/si85262618

Al-Bukhari, M. I. (2002). *Ṣaḥīḥ al-Bukhārī* (M. M. Khan, Penterjemah). Darussalam Publishers.

Beden, S. (2020). Potret kepimpinan wanita dalam wajah seorang wanita dari perspektif pendekatan pengurusan. *Malay Literature*, *33*(2), 239–257. https://doi.org/10.37052/ml33(2)No6

Hentschel, T., Heilman, M. E., & Peus, C. V. (2019). The multiple dimensions of gender stereotypes: A current look at men's and women's characterizations of others and themselves. *Frontiers in Psychology*, *10*, Artikel 11. https://doi.org/10.3389/fpsyg.2019.00011

Hussein, A. M. (2022). The silent nature in the Noble Prophetic Hadith: A rhetorical study in Sahih Al-Bukhari and Muslim. *Journal of Language Studies*, *5*(3), 22–51. https://doi.org/10.25130/jls.5.3.3

Jabatan Pembangunan Wanita. (2025). *Pelan tindakan pembangunan wanita 2025–2030*. Kementerian Pembangunan Wanita, Keluarga dan Masyarakat.

Kementerian Pembangunan Wanita, Keluarga dan Masyarakat. (2025). *Dasar wanita negara 2025–2030*. Kerajaan Malaysia.

Mahmud, B. U., & Sharmin, A. (2022). *Impact analysis of harassment against women using association rule mining approaches*. arXiv. https://doi.org/10.48550/arXiv.2201.00000

Martin, A. E., & Flynn, F. J. (2026). Behind closed doors: The uncommunal feminine stereotype. *Organization Science*. Penerbitan dalam talian advance. https://doi.org/10.1287/orsc.2026.21948

Mohd Zaki Abd. Rahman, & Che Radiah Mezah. (2015). *Balaghah Melayu berdasarkan Balaghah Arab: Satu pengenalan dalam ilmu bayan*. Penerbit Universiti Putra Malaysia.

Mohd Zaki Abd. Rahman, Mohamad Hussin, & Che Radiah Mezah. (2019). *Pengantar balaghah Bahasa Melayu berpandukan balaghah Arab*. Penerbit Universiti Putra Malaysia.

Muhamad Saad, N., Mohamed, Y., Mohammad, W. M., Ismail, M. M., & Md Isa, Z. (2022). Narrative techniques in the Hadith narrated by Ṣaḥīḥ al-Bukhārī. *Al-Qanatir: International Journal of Islamic Studies*, *26*(2), 1–10.

Muslim ibn al-Hajjaj. (2006). *Ṣaḥīḥ Muslim* (A. Siddiqui, Penterjemah). Darussalam Publishers.

Parid, M. N. I. M., & Sharif, M. F. M. (2025). Keterlibatan wanita dalam institusi masjid menurut perspektif Islam: Analisis terhadap program perlindungan wanita berteraskan Maqasid al-Syari'ah. *ESTEEM Journal of Social Sciences and Humanities*, *9*(2), 35–50. https://doi.org/10.24191/ejssh.v9i1.5020

Syed Ismail, S. H. (2019). Kepimpinan wanita dalam politik dari perspektif Siyasah Syar'iyyah. *Jurnal Syariah*, *10*(2), 109–122.

Umar, A., & Mat, H. (2024). Penerapan Maqasid al-Syariah dalam pembangunan model kepimpinan wanita di Malaysia. *Rabbanica: Journal of Revealed Knowledge*, *5*(1), 89–104.

UN Women. (2023). *Progress on the Sustainable Development Goals: The gender snapshot 2023*. UN Women.

UNESCO. (2022). *Global education monitoring report: Gender report*. UNESCO.

Von Hippel, C., Wiryakusuma, C., Bowden, J., & Shochet, M. (2011). Stereotype threat and female communication styles. *Personality and Social Psychology Bulletin*, *37*(10), 1312–1324. https://doi.org/10.1177/0146167211410439

World Health Organization. (2024). *Women's health and well-being report*. World Health Organization.

Yusop, N., & Aboo Talib @ Khalid, K. (2023). Keseliratan kepimpinan wanita dalam masyarakat sivil di Malaysia. *Journal of Ethnic and Diversity Studies (JOEDS)*, *1*(1), 1–15.